

LLORET DE MAR

Lloret de Mar: *"La esencia de la Costa Brava"*



**Льорет-де-Мар:
сущность Коста-Брава**

**Lloret de Mar:
"The essence of the Costa Brava"**

**Lloret de Mar:
«La quintessence de la Costa Brava»**

The logo for Lloret de Mar features the word "lloret" in a bold, lowercase, yellow sans-serif font. Below it is a stylized blue wave icon. To the right of the wave, the words "de mar" are written in a smaller, lowercase, dark blue sans-serif font. The entire logo is set against a white background that is part of a larger graphic element.

lloret
de mar

Lloret de Mar es un pueblo del cual se tiene constancia escrita desde el año 966. Su nombre procede del latín *Lauretum*, que significa 'lugar poblado de laureles'. A tan solo 60 minutos de Barcelona y a 20 minutos del aeropuerto de Girona, Lloret acoge todo el año a turistas que buscan el sol, la playa y los idílicos paisajes de la Costa Brava. La población, que está a una media de 2 h y 45 minutos de avión de cualquier capital europea, se encuentra muy cerca de varios lugares de interés, como el museo Dalí, en Figueres, La Sagrada Familia de Antoni Gaudí, en Barcelona, o el circuito de automovilismo de Montmeló.

Su suave clima permite disfrutar todo el año del territorio y de numerosas posibilidades turísticas y de ocio. Con una masa forestal de 27.000 hectáreas y 9 km de costa, ofrece una multitud de lugares por descubrir: playa pero también senderos y bosque donde poder realizar excursiones y gozar de la naturaleza autóctona de la zona.

Льорет-де-Мар – небольшой городок, первое упоминание о котором датируется 966 годом. Название города происходит от слова *Lauretum*, что в переводе с латыни означает «место, усеянное лавром». Он находится всего в часе езды от Барселоны и в 20 минутах от аэропорта Жироны. В Льорет съезжаются все любители солнца, пляжного отдыха и самобытных пейзажей побережья Коста-Брава. Город, который находится в среднем в 3-х часах полета от любой европейской столицы, является туристическим центром, откуда рукой подать до большинства достопримечательностей, таких как музей Дали в Фигерас, храм Святого Семейства в Барселоне, гоночный трек Монтмело и многих других.

Благоприятный климат позволяет в течение всего года наслаждаться местными красотами и многочисленными туристическими развлечениями. 27.000 гектаров леса и 9 километров побережья предлагают множество вариантов для новых

The earliest mention of the town of Lloret de Mar is found in a document dating from 966 AD. Its name comes from the Latin *Lauretum*, which means “place where laurel trees grow”. Located just 60 minutes from Barcelona and 20 minutes from Girona Airport, Lloret de Mar is an all-year-round destination for tourists in search of sun, sand, sea and the idyllic landscapes of the Costa Brava. Reached in an average flight time of 2h 45 min. from any European capital, Lloret de Mar is situated very close to several places of interest, such as the Dalí Museum in Figueres, Antoni Gaudí's Sagrada Família in Barcelona, or the Montmeló race circuit.

Thanks to its mild climate, the many tourism and leisure activities available in the destination can be enjoyed throughout the year. With 27,000 hectares of woodland and 9 km of coastline, there are all sorts of places to discover: from beaches and coves to paths and forests which are ideal for excursions and exploring the local nature.



Lloret de Mar est un village dont les premiers documents écrits remontent à l'an 966. Son nom provient du latin *Lauretum*, qui signifie «endroit peuplé de lauriers». Située à à peine 60 minutes de Barcelone et 20 minutes de l'aéroport de Gérone, Lloret accueille les touristes en quête de soleil, de plage et des paysages idylliques de la Costa Brava tout au long de l'année. La ville, qui rayonne à une moyenne de 2 heures 45 minutes en avion des principales villes européennes, est à un jet de pierre de sites attrayants comme le Musée Dalí, à Figueres, la *Sagrada Família* d'Antoni Gaudí, à Barcelone, et le circuit automobile de Montmeló.

Son climat tempéré permet de profiter de la région et de ses nombreuses possibilités touristiques et de loisirs toute l'année. Sa surface forestière de 27 000 hectares et ses 9 km de côte sont synonymes de découvertes multiples: plages, sentiers et bois idéaux pour faire des excursions et apprécier la nature autochtone.



PLAYAS

Uno de los atractivos más destacables de Lloret son sus playas, característicamente mediterráneas. En ellas, aparte de tomar el sol, podréis realizar todo tipo de actividades acuáticas: *snorkeling*, buceo, vela, moto de agua, esquí acuático, *parasailing*, *flyboard*, *pádel surf*, *pádel ioga*... Hay que destacar que las principales playas de Lloret están equipadas con servicios para personas con movilidad reducida.

En este territorio de costa, la combinación de playas, acantilados, mar, rocas y pinos crean el sello mundialmente conocido de Costa Brava. Cinco de sus playas están reconocidas con la bandera azul de calidad. Y las hay tan variadas que, durante vuestra estancia, os recomendamos que las probéis todas.

Un total de 15 playas y caletas conforman el litoral del destino. En orden de aparición, de suroeste a noreste, la primera que encontramos es la playa que recibe el nombre de la patrona de la localidad, Santa Cristina. Luego nos encontramos con la Cala Sa Boadella; en un sector de esta playa, de gran belleza, está permitiéndose el nudismo. Sigue la playa de Fenals, que es, tras la playa de Lloret, la segunda más extensa del municipio. Ambas albergan rincones con encanto, como punta Garbí, en Fenals, y el monumento a la Dona Marinera, en Lloret centro. En medio de estas dos grandes playas no se puede dejar de visitar Cala Banys, un rincón con vistas privilegiadas, sobre todo a la salida y la puesta del sol. Si seguimos avanzando por el territorio encontraremos una serie de pequeñas calas con mucho encanto. La primera es Sa Caleta, justo al lado de la playa central de Lloret, que está presidida por uno de los símbolos del municipio, el Castell de Lloret. A continuación vienen la Cala des Freres, la Caleta Safareig d'en Sitre, donde antiguamente había un pequeño criadero de gambas, la Caleta d'en Trons, la Cala Sa Tortuga y la Cala Gran. Finalmente, llegamos a Cala Canyelles, donde, aparte de su belleza natural, también encontramos un pequeño puerto deportivo.





открытий: пляжи, пешие маршруты, леса для прогулок и знакомства с местной природой.

ПЛЯЖИ

Больше всего посетителей в Льорет привлекают его средиземноморские пляжи. Здесь, помимо принятия солнечных ванн, существует множество вариантов для активного отдыха и водных развлечений: дайвинг, погружения, парусный спорт, прокат водных мотоциклов, водные лыжи, виндсерфинг, катания на моторных лодках, SUP-сёрфинг, SUP-йога и т.д. Важно отметить, что все основные пляжи Льорета предлагают услуги и имеют инфраструктуру для людей с ограниченными возможностями.

Эта часть побережья сочетает в себе пляжи, скалы, море и сосновые леса и является ярким примером всемирно известной туристической марки «Коста-Брава». Пять пляжей побережья Льорета отмечены синим

BEACHES

One of Lloret's main attractions are its quintessential Mediterranean beaches, which are perfect for soaking up some sun and for trying out a wide variety of water sports, including snorkelling, diving, sailing, jet skiing, water skiing, parasailing, flyboarding, paddle and SUP yoga. Please note that Lloret's main beaches are equipped with services for persons with reduced mobility.

The beaches, cliffs, sea, rocks and pine trees in this coastal area combine to form the unmistakable landscape of the world-renowned Costa Brava. The beaches in Lloret de Mar, including five Blue Flag beaches, are so varied that we recommend visiting all of them during your stay.

A total of 15 beaches and coves make up the destination's coastline. Travelling from south-west to north-east, the first beach we come across is the one named after the town's patron saint, Santa Cristina. The next beach

PLAGES

Les plages, typiquement méditerranéennes, constituent l'un des principaux pôles d'attraction de Lloret. En plus des bains de soleil, vous pourrez y réaliser toutes sortes d'activités aquatiques: plongée avec masque et tuba ou sous-marine, voile, jet-ski, ski nautique, parachute ascensionnel, *flyboard*, *paddle* et *SUP yoga*... Remarque: les plages principales de Lloret jouissent de services destinés aux personnes à mobilité réduite.

Sur cette zone côtière, le cocktail de plages, falaises, mer, rochers et pins constitue le label Costa Brava, connu à l'échelle mondiale. Cinq de ses plages arborent le Drapeau bleu, symbole de qualité. N'hésitez pas à découvrir aussi toutes les autres pendant votre séjour!

Le littoral de la destination comprend un total de 15 plages et criques. La première que vous apercevrez est la plage de Santa Cristina, la patronne de la ville. Puis, par ordre d'apparition, du



CAMINO DE RONDA

De todos es conocido que una de las mejores maneras de conocer el territorio es caminando. En Lloret existe un camino de ronda, un pequeño sendero con espectaculares vistas que serpentea por la costa y que nos proporcionará las fotos más vistosas de toda la Costa Brava. El camino de ronda pasa por casi todo el litoral de Lloret. Se puede tomar en la playa de Fenals para acabar en Cala Canyelles. Es recomendable llevar calzado deportivo y estar acostumbrado a subir y bajar pendientes, ya sea en forma de escaleras o de suaves desniveles. Sea cual sea la época del año, os recomendamos que cojáis una pequeña botella de agua para la excursión.

En el camino de ronda captaremos la esencia de la Costa Brava: los acantilados, los pinos junto al Mediterráneo y la brisa que nos acariciará la cara durante todo el recorrido.

El camino de ronda es parte del GR-92. Un sendero de gran recorrido que atraviesa Cataluña y que, a su vez, se in-



флагом качества. При этом они отличаются друг от друга, так что в течение отдыха рекомендуем вам побывать на каждом из них.

Всего вдоль побережья в границах города расположены 15 пляжей и бухт. Первый из них носит имя покровительницы города Санта Кристины. Далее, если двигаться на север, находится пляж Са-Боаделья, в одной из частей которого разрешена практика нудизма. Затем идут пляжи Феналс, второй по протяженности в муниципалитете, и за ним центральный городской пляж Льорета. На каждом из них имеются свои уголки, полные очарования, Punta Garbí на пляже Феналс и монумент Dona Marínera на центральном пляже. Между этими пляжами находится уникальное место под названием Кала-Баньс, с удивительными морскими видами, главным образом, на восходы и закаты. Выше по побережью расположена серия уютных очаровательных бухточек. Первая из них – Са Калета – находит-

along is Sa Boadella, set in beautiful natural surroundings and with an area for nudist bathing. We then come to Fenals Beach, the second-largest beach in the town after Lloret Beach. Both of these beaches possess charming spots, such as Garbí Point on Fenals Beach and the monument to the Dona Marínera (Seafarer's Wife) statue at the end of Lloret Beach. Meanwhile, the rocky cove of Cala Banys, located between these two beaches, offers stunning views, especially at sunrise and sunset. As we continue along the coastline, we come to a series of charming small coves, the first of which is Sa Caleta, located right next to Lloret's main beach and overlooked by the Castle of Lloret, one of the town's landmarks. It is followed by Cala des Frares, Caleta Safareig d'en Sitre (where in former times there was a small prawn farm), Caleta d'en Trons, Cala Sa Tortuga and Cala Gran. We finally reach Cala Canyelles, where in addition to a gorgeous natural setting we find a small marina.

sud-est au nord-est, vient la plage de Sa Boadella, dont une partie est apte au naturisme, et la plage de Fenals, la deuxième de la commune en termes d'extension, après celle de Lloret. Toutes deux hébergent des endroits de charme, comme la Punta Garbí, à Fenals, et le monument de La Femme marine, au centre-ville. Entre ces deux grandes plages, ne manquez pas de savourer la crique Cala Banys, un site qui jouit de vues privilégiées, notamment au lever et au coucher du soleil. Si vous poursuivez votre chemin, vous trouverez une série de petites criques très séduisantes, dont la première est Sa Caleta, juste à côté de la plage centrale de Lloret, surplombée par l'un des symboles de la ville: le Château de Lloret. Viennent ensuite les criques Cala des Frares, Caleta Safareig d'en Sitre –qui hébergeait jadis un petit élevage de crevettes–, Caleta d'en Trons, Cala Sa Tortuga et Cala Gran. Vous arriverez enfin à Cala Canyelles qui, d'une grande beauté naturelle, dispose d'un port de plaisance.



cluye en el sendero europeo E-10, que va desde el mar Báltico hasta el Mediterráneo. Así pues, vestíos con ropa deportiva, coged vuestro *smartphone* o cámara y salid a recorrer el camino de ronda.

JARDINES DE SANTA CLOTILDE

Los jardines de Santa Clotilde miembro de la Ruta Europea de Jardines Históricas catalogada Itinerario Cultural Europeo del Consejo de Europa, son unos de los pocos jardines novecentistas que encontramos en Cataluña. Proyectados en 1919 por el arquitecto Nicolau Maria Rubió i Tudurí, uno de los máximos representantes del paisajismo catalán, fueron un encargo del marqués de Roviralta. Los jardines se encuentran en un paraje de gran belleza, con impresionantes vistas sobre el mar. Tienen una extensión de casi 27.000 m² y se concibieron siguiendo el modelo renacentista italiano. Su equilibrio de espacios, volúmenes y color, junto con el paisaje, los convierten en un lugar de gran belleza estética. La vegetación que encontramos en los jardines es propia de la zona mediterránea. Destacan sus pinos, tilos, álamos, pitósporos y cipreses. Cabe señalar que se presta especial atención a las plantas en

sea сразу за центральным пляжем. На ее скале расположен замок Льорета – один из символов города. Дальше идут Кала-дес-Фрарес и Калета-Сафареидж-ден-Ситре, где в свое время размещалось небольшое производство по выращиванию креветок. Затем идет Кала-Са-Тортуга и Кала-Гран. Замыкает эту цепочку бухта Кала-Канельес, где помимо природных красот расположен небольшой спортивный порт.

КАМИНО-ДЕ-РОНДА

Всем известно, что лучший способ узнать новое место, это пройти его пешком вдоль и поперек. В Льорет-де-Мар для этого существует маршрут, который называется Камино-де-ронда. Именно тут можно сделать лучшие фотографии побережья Коста-Брава. Маршрут проходит практически по всему участку побережья муниципалитета. Вы можете томно понежиться на солнышке на пляже Феналс, а потом пройти пешком до Кала-Канельес. Только рекомендуем надеть спортивную обувь и быть готовыми к крутым и не очень подъемам и спускам. Независимо от сезона возьмите с собой бутылочку воды, она будет кстати.

На протяжении всего пути вы сможете насладиться духом Коста-Брава, ее отвесными скалами, соснами, морским пейзажем и ласкающим вас бризом.

Камино-де-ронда является частью более длинного маршрута GR-92. Он проходит через всю Каталонию и, в свою очередь, также является частью еще более протяженного европейского пути E-10, который объединяет Балтийское и Средиземное море. Так что, друзья, надевайте удобную спортивную одежду, возьмите свой смартфон, фото- или видекамеру – и вперед, навстречу приключениям!

САДЫ СВЯТОЙ КЛОТИЛДЫ

Ботанический сад Святой Клотильды – объект Европейского маршрута исторических садов, внесенный в каталог Европейского культурного

COASTAL FOOTPATH

Everyone knows that one of the best ways to get to know an area is on foot. The coastal footpath that winds its way around the Lloret de Mar coastline offers breathtaking views that make for the most striking photos of the Costa Brava. The coastal footpath covers almost the entire coastline of Lloret. You can join it at Fenals Beach and walk all the way to Cala Canyelles. It's advisable to wear trainers and be accustomed to walks with climbs and descents in the form of steps and gentle ramps. Whatever the time of year, we recommend taking a small bottle of water with you on your excursion.

On the footpath you'll capture the essence of the Costa Brava, with its cliffs and pine trees, and the constant sea breeze caressing your face.

The coastal footpath forms part of the GR-92 long-distance path which crosses Catalonia and which, in turn, is included in the E10 European long distance path,

CHEMINS COTIERS

Tout le monde sait que la marche est une des meilleures manières de découvrir un territoire. Lloret est traversée par un chemin côtier, un petit sentier aux vues splendides qui arpente la côte et permet d'admirer les plus beaux paysages de toute la Costa Brava. Le chemin côtier longe pratiquement tout le littoral de Lloret. On peut l'emprunter sur la plage de Fenals et le suivre jusqu'à la crique de Cala Canyelles. Il est conseillé de porter des chaussures de sport et d'être habitué aux côtes et aux descentes (escaliers et légers dénivelés). Quelle que soit la saison, il est toujours préférable d'emporter une bouteille d'eau lors de votre excursion.

Le chemin côtier vous permettra de vivre la Costa Brava dans toute sa splendeur: ses falaises, ses pins le long de la Méditerranée et sa brise, qui vous caressera le visage tout au long de votre balade...

Le chemin côtier fait partie du GR-92 (chemin Grandes Randonnées), un sentier



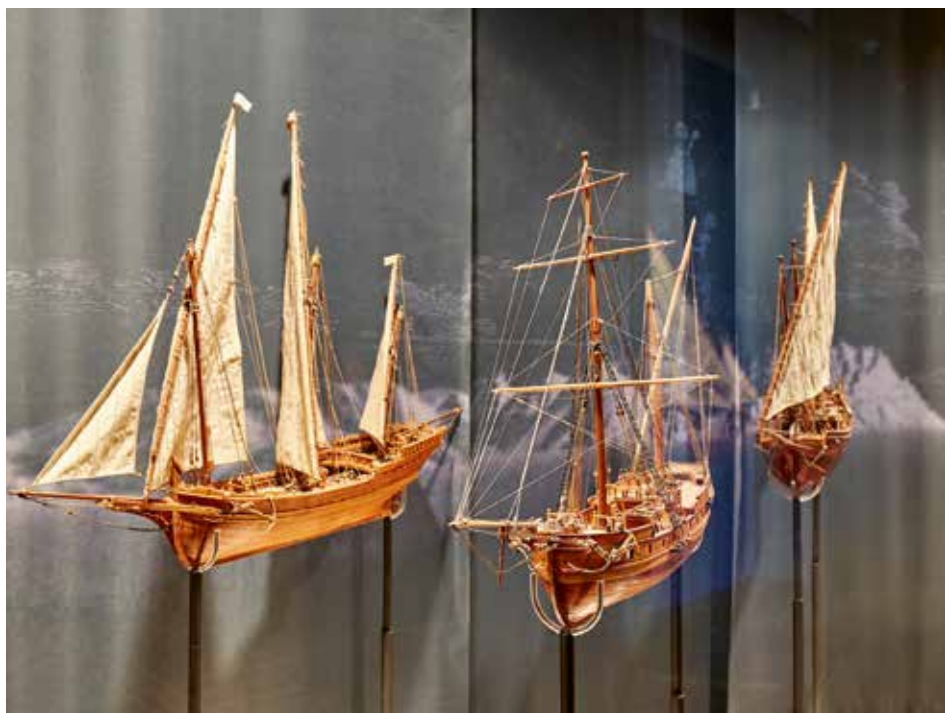
floración, para que los jardines siempre presenten un aspecto florido. Por ello, según la estación, se alternan diferentes especies. También destacan sus escalinatas y fuentes, en constante diálogo con el mar. Sin duda, esta es una visita obligada si nos queremos relajar y disfrutar de la armonía natural de unos jardines plenamente integrados en el paisaje.

MUSEO DEL MAR

Lloret de Mar tiene un pasado indiano y este edificio, llamado Casa Garriga, donde actualmente se aloja el Museo del Mar, es una muestra de ello. Está situado en primera línea de mar. Se construyó en el año 1887 por encargo del señor Enric Garriga i Mataró, un lloretense que, junto con su hermano, emigró a América para hacer fortuna. No hay duda de que lo consiguió y ahora su memoria se conserva mediante este edificio. El Ayuntamiento lo adquirió en el año 1981 y lo adaptó a los nuevos tiempos reconvirtiéndolo como Museo del Mar. En él, el visitante puede viajar al pasado del municipio y comprobar cómo los antepasados de los lloretenses eran grandes navegantes del Mediterráneo y del Atlántico. Descubriréis un pueblo donde los astilleros trabajaban frenéticamente y la arena de la playa estaba ocupada por mujeres que remendaban las redes para que los hombres las pudieran utilizar en su próxima jornada de pesca. Pero en este museo no solo encontraréis un espacio para viajar al pasado; también os ofrece un punto de información para guiaros, en el presente, por los distintos atractivos del destino. Allí os facilitarán un plano de Lloret y os explicarán, amablemente, cómo podéis llegar a los diferentes sitios de interés, o responderán a cualquier duda que tengáis en vuestra visita.

IGLESIAS Y ERMITAS

Un atractivo más de Lloret es su iglesia junto con sus numerosas ermitas y capillas. En la población encontramos la iglesia parroquial de Sant Romà y las ermitas de Les Alegries, Santa Cristina y Sant Quirze.



маршрута Совета Европы, является одним из немногих примеров садов новесентизма в Каталонии. Проект был разработан по указу маркиза Ровиралта в 1919 году Николау Мариа Рубио-и-Тудури – одним из ведущих ландшафтных дизайнеров в Каталонии. Сады находятся в необычайно красивом месте с видами на морскую гладь. Общая площадь садов почти 27 000 м², дизайн выполнен в стиле итальянского Возрождения. Баланс пространства, объемов, цвета в сочетании с пейзажами позволяют восхищаться изумительной красотой этого места. В садах все растения являются представителями средиземноморской флоры. Здесь можно встретить сосны, липы, тополь, кипарисы, питтоспорум. Большое внимание уделяется цветущим растениям. В зависимости от времени года одни сменяются другими, таким образом, сады всегда имеют благоухающий внешний облик. Многочисленные фонтаны, лестничные пролеты и статуи переносят нас во времена дворянства.

Если вы хотите расслабиться, почувствовать гармонию природы и прекрасных садов, то, без сомнения, посещение этого места нельзя откладывать.

МОРСКОЙ МУЗЕЙ

Льорет-де-Мар сильно менялся во времена конкисты, и здание Каса Гаррига, в котором сегодня расположен Морской музей, является архитектурным памятником той эпохи. Его построили в 1887 году на первой линии моря по указу сеньора Энрика Гаррига-и-Матаро. Он был выходцем из Льорета, который вместе со своим братом эмигрировал в Новый свет в поисках удачи и лучшей жизни. Несомненно, он всего добился, и сегодня память о нем живет в стенах Каса Гаррига. В 1981 году здание было выкулено городским управлением, и в дальнейшем там открылся Морской музей. Посетив музей, вы сможете окунуться в прошлое города, увидеть и узнать, чем жили жители Льорет-

stretching from the Baltic Sea to the Mediterranean. So, put some sports clothing on, grab your smartphone or camera and make your way along the coastal footpath.

SANTA CLOTILDE GARDENS

Santa Clotilde Gardens member of the European Route of Historic Gardens cataloged European Cultural Route of the Council of Europe, are among just a handful of gardens in Catalonia designed in the *noucentista* style, which placed the emphasis on order and serenity. Commissioned by the Marquis of Roviralta, they were designed in 1919 by the architect Nicolau Maria Rubió i Tudurí, one of the leading lights of the Catalan landscape movement. The gardens are situated in a wonderful beauty spot offering stunning sea views. Covering just under 2.7 hectares, they were inspired by the Italian Renaissance model. The balance struck between space, volume and colour, together with the landscape, make them a place of great aesthetic beauty. The gardens contain typical Mediterranean vegetation, including pines, lindens, poplars, pittosporums and cypresses. Special attention is paid to flowering plants to ensure that the gardens are always in bloom, with alternating species for each season. Another key feature of the gardens are its stairways and fountains, in constant dialogue with the sea. Without a doubt, Santa Clotilde Gardens are a must-see attraction for anyone wishing to relax and enjoy the natural harmony of gardens perfectly in tune with the surrounding landscape.

MARITIME MUSEUM

The *indianos* were Catalan emigrants who returned home after making their fortune in the Americas, and Casa Garriga, located on Lloret's seafront, is a wonderful example of the town's *indiano* past. Its construction, completed in 1887, was commissioned by the *indiano* Enric Garriga i Mataró, who had emigrated to Cuba with his brother. He returned home a wealthy man and his legacy is preserved in the form of this building. The town council purchased the house in 1981, refurbished it and made it the home of the

qui traverse la Catalogne et est à son tour compris dans le sentier européen E-10, qui va de la mer Baltique à la Méditerranée. Enfilez donc vos vêtements de sport, prenez votre *smartphone* ou appareil-photo et... en route pour le chemin côtier!

JARDINS DE SANTA CLOTILDE

Les Jardins de Santa Clotilde membre de la Route Européenne des Jardins Historiques catalogué Itinéraire Culturel Européen du Conseil de l'Europe, figurent parmi les rares jardins noucentistes de Catalogne. Sur l'ordre du marquis de Roviralta, ils furent conçus en 1919 par l'architecte Nicolau Maria Rubió i Tudurí, un des principaux représentants du paysagisme catalan. Situés sur un site d'une grande beauté doté de splendides vues sur la mer, ces jardins conçus selon le modèle Renaissance italien s'étendent sur pratiquement 27 000 m². L'équilibre de leurs espaces, de leurs volumes et de leurs couleurs, associé au paysage qui les entoure, en font un endroit d'une beauté esthétique exceptionnelle. La végétation des jardins, typique des régions de la Méditerranée, est notamment caractérisée par la présence de pins, de tilleuls, de peupliers, de pittosporos de Chine et de cyprès. Une attention particulière est accordée aux plantes à fleurs, de manière à ce que les jardins soient continuellement fleuris. Pour ce faire, différentes espèces sont alternées au gré des saisons. À noter également la présence de perrons et de fontaines, en dialogue constant avec la mer. Un passage obligé si vous voulez vous détendre et savourer l'harmonie naturelle de jardins parfaitement intégrés au sein du paysage.

MUSEE DE LA MER

Casa Garriga, siège actuel du Musée de la mer, reflète le passé *indiano* de Lloret de Mar. Situé en première ligne de mer, le bâtiment fut construit en 1887 sur ordre d'Enric Garriga i Mataró, originaire de Lloret, qui s'embarqua vers les Amériques avec son frère en vue d'y faire fortune. Un objectif qu'il réalisa, comme en témoigne ce bâtiment, racheté par la mairie en 1981 et adapté aux temps modernes en le transformant en Musée de la mer, où le visiteur pourra plonger dans le passé de







La iglesia parroquial de Sant Romà, situada en el centro histórico, recibe el nombre del segundo patrón del municipio, y su construcción se remonta a los siglos XVI y XVII. Esta iglesia, de estilo gótico catalán, llama la atención por sus dos capillas laterales, la del Baptisterio y la del Santísimo Sacramento, construidas en 1916 y de estilo modernista. Las cúpulas son perfectamente visibles desde el exterior del recinto, ya que el estilo modernista es inconfundible.

Bastante más alejada del centro histórico se encuentra la ermita de Les Alegries, que fue la parroquia del pueblo hasta 1522. Se cree que su ubicación está ligada al hecho de que en ese punto antiguamente se cruzaban los caminos hacia diferentes pueblos de la zona, como Tossa, Maçanet, Santa Coloma y Girona. Aunque solo está abierta en días puntuales, vale la pena planificar una pequeña excursión a esta ermita de estilo gótico.

Otra ermita que no podéis dejar de visitar es la ermita de Santa Cristina. Está situada en una finca de 10 hectáreas, elevada respecto al mar pero junto a él, que se mantiene como zona boscosa natural, muestra del bosque mediterráneo, con gran diversidad de especies vegetales y fauna autóctona.

La construcción se remonta al año 1764 y es de estilo barroco, propio de la segunda mitad del siglo XVIII. Detrás de la ermita encontraréis la llamada Plaça del Pi, que, como su nombre indica, acoge un pino que ya cuenta los años con tres dígitos. Esta plaza es un mirador privilegiado al Mediterráneo y a la costa de Lloret. Finalmente cabe destacar la ermita más antigua del municipio, la de Sant Quirze. En el año 1079, ya había constancia de su existencia. Los materiales con los que se construyeron son de procedencia romana; en una zona cercana se encontraron fragmentos de cerámica romana, así como varias sepulturas de la época.

CEMENTERIO MODERNISTA

Si sois amantes del arte, estamos convencidos de que os gustará el cementerio modernista de Lloret que forma par-

та, а также узнать их как отважных мореплавателей Средиземноморья и Атлантики. Тогда верфи находились в постоянной работе, а весь пляж был занят женщинами, которые чинили сети для своих мужчин, чтобы те могли использовать их во время следующего рыболовного сезона. Стоит отметить, что, посетив музей, вы не только познакомитесь с прошлым муниципалитета, но и найдете множество актуальной полезной информации про город. Тут вам любезно предоставят карту, расскажут, как и когда можно посетить те или иные достопримечательности Льорета, а также помогут решить любые ваши вопросы.

ЦЕРКОВЬ И ЧАСОВНИ

Еще одним центром внимания в Льорете является его церковь, а также многочисленные часовни. В самом городе расположены приходская церковь Сант Рома, церквушки Лас Алегрис, Санта Кристина и Сант Кирзе.

Приходская церковь Сант Рома является частью исторического центра города. Название церковь получила в честь второго покровителя города. Оригинальная постройка датируется XVI-XVII веками. Помимо основного здания, выполненного в стиле каталонской готики, привлекают внимание две его часовни по бокам (Баптистерий и Сантисимо Сакраменто). Они были построены в 1916 году в стиле модернизма. Их купола отлично видны снаружи.

Но, что интересно, до 1522 года приходской церковью служила церковь Лас Алегрис, которая далека от исторического центра Льорета. Когда-то именно здесь сходились дороги из соседних поселений, таких как Тосса, Масанет, Санта-Колома и Жирона. Церковь бывает открытой лишь в определенные дни в течение года, но это не помешает вам насладиться внешней красотой этого архитектурного памятника, выполненного в готическом стиле.

Другая церковь, заслуживающая внимания, это церковь Санта Кри-



Maritime Museum. Here, you can explore the town's past and its great Mediterranean and Atlantic seafaring tradition. You'll discover a town where shipbuilders worked from dawn to dusk and where the beach was occupied by women mending the fishermen's nets in readiness for the next day's work out at sea. However, the museum isn't entirely devoted to the past; it also has an information point where you can find out about the town's many present-day attractions. You can obtain a map of Lloret and the museum's staff will be only too happy to explain how to get to the various places of interest, or answer any questions you may have during your tour of the museum.

CHURCHES AND CHAPELS

The Parish Church of Sant Romà and the chapels of Les Alegries, Santa Cristina and Sant Quirze are also important attractions of Lloret de Mar.

la ville et apprécier les grands navigateurs de la Méditerranée et de l'Atlantique que furent les ancêtres des habitants de Lloret. Vous découvrirez aussi un village où les chantiers navals travaillaient à plein régime et dont les plages étaient parsemées de femmes qui réparaient les filets pour que leurs maris puissent repartir pêcher le lendemain. Le Musée est aussi un point d'informations qui vous orientera quant aux différentes attractions de la destination et vous fournira un plan de Lloret. Le personnel vous expliquera tranquillement comment vous rendre aux différents sites et répondra à toutes les questions qui peuvent surgir lors de votre visite.

ÉGLISES ET CHAPELLES

L'église de Lloret (Sant Romà) ainsi que ses nombreux ermitages et chapelles (Les Alegries, Santa Cristina et Sant Quirze) constituent l'un des multiples pôles d'attraction de la ville.



ta de la Ruta Europea de Cementerios Singulares. Se trata de un legado de los indios de la población a través del arte funerario de la época. Un proyecto con panteones de arquitectos de tanto renombre como tanto renombre como Puig i Cadafalch. Estatuas y monumentos funerarios ocupan los diferentes espacios, con una avenida principal, paseos, plazoletas... Parece que el arquitecto Joaquim Artau i Fàbregas hubiese transportado las tendencias urbanísticas de la época al trazado del cementerio. Todo su espacio está organizado por unas pautas de jerarquía social.

En la configuración de este cementerio cabe destacar el papel que tuvieron los particulares que financiaron su creación, tanto en lo que respecta a su estructura general como a la elevación de los sepulcros. En este sentido, cabe señalar que a principios del siglo XX había muchos indios que habían hecho fortuna en el continente americano y que, una vez consolidada su posición social y económica, decidían regresar a su villa natal.

стина. Она возвышается над одноименным пляжем в окружении лесов, типичных для этой части побережья. Церковь воздвигнута в 1764 году в стиле барокко. За зданием церкви расположена смотровая площадка, именуемая Пласа-дел-Пи (Сосновая площадь), где не одну сотню лет растет ветвистая величавая сосна.

Последнее значимое сооружение и самое древнее из представленных в свое время выполняло роль городской церкви Льорета. Церковь Сант Кирзе уже была построена до первого упоминания о ней в документах, датируемых 1079 годом. Здание возведено из материалов римского происхождения. Недалеко от церкви найдены фрагменты римской керамики и несколько могильников той же эпохи.

МОДЕРНИСТСКОЕ КЛАДБИЩЕ

Если вы поклонник искусства, то вам, безусловно, понравится модернистское кладбище Льорета, которое является частью Европейского маршрута уникальных кладбищ. Во времена конкисты все, кто отправлялся в Новый свет, часто быстро богатели, что не могло не отразиться на архитектуре их родного города. Благодаря этому получило развитие и погребальное искусство. Внес свой вклад во внешний облик кладбища и знаменитый архитектор Жосеп Пуч-и-Кадафалк. Статуи, монументы, склепы создают интересный урбанистический ансамбль. Такое ощущение, что архитектор Хоаким Артау-и-Фабрегас перенес городские тенденции той эпохи на планировку некрополя с его улочками и небольшими площадями. Все пространство организовано по социальной иерархии. Отдельную роль в конфигурации кладбища сыграли инвесторы, которые оставили свой след как на общей структуре кладбища, так и при возведении гробниц и склепов.

ИСТОРИЧЕСКИЙ ЦЕНТР

Исторический центр города Льорет-де-Мар расположен в его наи-



The parish church, located in the historical centre and built between the 16th and 17th centuries, is named after the town's second patron saint. Although it was built in the Catalan Gothic style, two of its most striking features are later additions, namely the modernist-style side chapels (the Chapel of the Baptistery and the Chapel of the Holiest Sacrament), built in 1916. You can't miss their unmistakably modernist domes as you approach the church.

The Chapel of Les Alegries, located some way outside the historical centre, was the parish church until 1522. It is thought that its location is related to the fact that in ancient times this location was the crossing point of the roads leading to various towns and cities in the area, such as Tossa, Maçanet, Santa Coloma and Girona. Although it's only open on certain days of the year, it's well worth planning an excursion to this Gothic-style chapel.

The Chapel of Santa Cristina is another must-see attraction. It stands high above the sea in a ten-hectare estate



L'église paroissiale de Sant Romà, située dans le centre historique, doit son nom au patron de la commune. Construite aux XVI^e et XVII^e siècles, ce temple de style gothique catalan est notamment caractérisé par ses deux chapelles latérales de style moderniste qui, érigées en 1916, hébergent le baptistère et le Saint Sacrement, respectivement. Les coupoles, d'un style moderniste caractéristique, sont parfaitement visibles depuis l'extérieur de l'enceinte.

La chapelle de Les Alegries, qui fut la paroisse du village jusqu'en 1522, est beaucoup plus éloignée du centre historique. Sa localisation serait due au fait que ce point était le carrefour des chemins qui menaient aux différents villages de la région comme Tossa, Maçanet, Santa Coloma et Gérone. Bien qu'elle n'ouvre ses portes qu'à des dates ponctuelles, une petite excursion à cette chapelle de style gothique vaut franchement le détour.

Autre chapelle à ne pas manquer: Santa Cristina, située dans un domaine de 10 hectares, surplombant la mer, dans une zone boisée naturelle typiquement méditerranéenne caractérisée par une

СЕНТРО ИСТОРИКО

Situado en el núcleo antiguo de la población, encontramos el centro histórico de Lloret de Mar. Como en cualquier centro histórico hay calles estrechas y entrañables que parecen de otra época. Y en cierto modo lo son, sobre todo los edificios de interés histórico, como sus capillas, las antiguas casas donde se teñían las redes de los pescadores, las mansiones señoriales de distintos indianos, el Ayuntamiento, las



более древней части. Как и в любом другом историческом центре тут есть множество узких уединенных улочек, которые таят в себе удивительные истории. Они словно из другой эпохи, что отчасти так и есть. Тут расположены исторические здания, такие как часовни, старинные дома, где чинились рыбацкие сети, поместья знатных особ времен конкисты, здание городского управления, древние сторожевые башни, пальмовая улица с красной грунтовой землей. Все эти достопримечательности являются частью простого маршрута, который окунет вас в прошлое Льорета.

ГАСТРОНОМИЯ

Гастрономия Льорета базируется на всемирно известной средиземноморской кухне. По всему муниципалитету можно найти множество ресторанов, предлагающих дары Средиземного моря. Тут есть жареные мальки, креветки и другие виды рыб и моллюсков, обитающие на Коста-Брава. В октябре проводится кулинарный фестиваль Jornadas Gastronómicas de la Cocina del Arte, посвященный рыбной тематике. В некоторых ресторанах можно отведать морских ежей с гарниром из морской лапши или с рыбным бульоном и рисом. Ряд заведений отмечены в уважаемых гастрономических гидах Guia Repsol или Guia Gourmand. Более того, нельзя не сказать о высочайшем качестве ресторанов провинции Жирона, которые имеют на своем счету 19 звезд Мишлен.

В мае проходит кулинарный фестиваль, посвященный рису. В нем принимают участие более сорока ресторанов. В каждом из них разрабатывают аппетитное меню, где главным ингредиентом является рис. В Льорете имеется свой фирменный коктейль, именуемый дайкири. Его изобрел сеньор Константи Рибалайгуа-и-Верг, владелец бара El Floridita на Кубе, выходец из Льорета. Сам Эрнест Хэмингуэй говорил, что El





which is maintained as natural Mediterranean woodland, with a wide variety of local flora and fauna.

The chapel was built in 1764 in the typical baroque style of the second half of the 18th century. Behind the chapel you'll find a square called Plaça del Pi. The pine tree after which it's named is over a century old. The square offers breathtaking views of the Mediterranean and Lloret's coastline. Last of all, we come to the most ancient chapel in the municipality, namely the Chapel of Sant Quirze. The earliest mention of its existence dates back to 1079. The materials with which it was built are of Roman origin; fragments of Roman ceramics were found in an area close by, along with several tombs dating from this period.

MODERNIST CEMETERY

If art is your thing, we're sure you'll love Lloret's modernist cemetery, which form part of the European Route of Singular Cemeteries funded by the town's *indiano* families. The funerary statues and monuments of its plots, with works contributed by renowned architects such as Josep Puig i Cadafalch, constitute excellent examples of the funerary art of the period. Designed by the architect Joaquim Artau i Fàbregas, the cemetery's layout, with rows of avenues, a main avenue and small squares, closely resembles the town planning trends of the time. The cemetery is organised on the basis of social hierarchy. The individuals who funded its creation played a very important role both in its general organisational structure and in the height of the tombs. By the turn of the 20th century, many of the newly wealthy *indianos* had decided to return from the Americas to their home towns having consolidated their social and economic position.

HISTORICAL CENTRE

Lloret de Mar's historical centre is located in the old quarter of the town. It's a typical historical centre with charming, narrow streets that transport you back in time. There are certainly plenty of elements dating from earlier periods, such



grande diversité d'espèces végétales et par sa faune autochtone.

Construite en 1764 en style baroque, caractéristique de la deuxième moitié du XVIII^e siècle, la chapelle se trouve devant la «Plaça del Pi» (Place du pin) qui, comme son nom l'indique, héberge un pin dont l'âge se compte déjà à l'aide de trois chiffres. Cette place est un belvédère privilégié qui donne sur la Méditerranée et la côte de Lloret. Ne partez pas sans avoir visité la chapelle de Sant Quirze, la plus ancienne de la commune. Documentée dès 1079, elle fut érigée à l'aide de matériaux d'origine romaine. Des fragments de céramique romaine et plusieurs sépultures de l'époque furent retrouvés à proximité du temple.

CIMETIERE MODERNISTE

Si vous aimez l'art, le cimetière moderniste de Lloret, qui fait partie de la Route Européenne des Cimetières Singuliers, vous plaira à coup sûr. Il s'agit d'un héritage que les *Indianos* de la ville ont légué à travers l'art funéraire de l'époque. Un projet avec des panthéons d'architectes de renom comme Puig i Cadafalch. Des statues et monuments funéraires occupent les différents espaces, dotés d'une avenue principale, de promenades, de petites places... L'architecte Joaquim Artau i Fàbregas semble avoir transféré les tendances urbanistiques de l'époque au profil du cimetière. Tout l'espace est structuré selon une hiérarchie sociale bien précise. À noter le rôle joué par les particuliers, qui ont financé sa création, tant sur le plan de la structure générale que de la construction des tombeaux. À cet égard, force est de mentionner qu'au début du XX^e siècle, nombreux furent les *Indianos* qui, après avoir fait fortune sur le continent américain et consolidé leur position sociale, décidèrent de revenir dans leur ville natale.

CENTRE HISTORIQUE

Situé dans le vieux quartier de la ville, le centre historique de Lloret de Mar, comme la plupart des centres historiques, est parsemé de ruelles étroites pleines de charme qui évoquent une

antiguas torres de defensa o el paseo de palmeras y tierra roja. Todos estos lugares conforman una ruta sencilla y fácil de realizar que os mostrará el Lloret más auténtico.

GASTRONOMÍA

La gastronomía de Lloret está basada en la mundialmente reconocida cocina mediterránea. En el municipio podemos encontrar numerosos restaurantes listos para cocinar el pescado del Mediterráneo; destacan los sonsos fritos, así como las gambas y las diferentes especies de pescado que habitan las aguas de la Costa Brava. Precisamente se celebran unas jornadas gastronómicas, en el mes de octubre, dedicadas al pescado; son las Jornadas Gastronómicas de la Cocina del Arte. Una de las especialidades culinarias de algunos restaurantes son los erizos de mar, junto con las fideuás de marisco o los arroces caldosos de pescado. Algunos restaurantes del municipio gozan de reconocimiento en la Guía Repsol o la Guía Gourmand. No podemos pasar por alto la altísima calidad de los restaurantes de la provincia de Girona, que suman un total de 19 estrellas Michelin, entre ellos el mejor restaurante del mundo según la prestigiosa revista británica *Restaurant*.

En Lloret cabe destacar otras jornadas gastronómicas, como las del arroz, en mayo, donde los restaurantes, más de cuarenta, elaboran suculentos menús con el arroz como protagonista. Debemos destacar también que Lloret tiene un coctel típico, el daiquiri. Es típico porque su perfeccionador, el indiano Constantí Ribalaigua i Vert, dueño, en su época, de un bar en Cuba llamado El Floridita, era originario de Lloret. Según Ernest Hemingway, El Floridita era la cuna del daiquiri. Por ello, no dudéis en pedir un daiquiri si venís a Lloret.

HOTELES Y ALOJAMIENTO

Desde hace décadas, Lloret de Mar es un referente turístico mundial y se ha convertido por derecho propio en la capital turística de la Costa Brava. Con un





Floridita является колыбелью дайкири. Поэтому не теряйтесь в выборе напитка, просите дайкири во всех барах Льорета.

НОЧЛЕГ И ПРОЖИВАНИЕ

Вот уже несколько десятилетий Льорет-де-Мар является одним из мировых туристических направлений. Более того, он стал туристической столицей побережья Коста-Брава. Более 120 отелей готовы предоставить свои номера (29.869 мест в общей сложности). Богатое отельное предложение от Adults Only, до заведений ориентированных на семейный отдых с зонами развлечений для детей, чтобы взрослые не ломали головы, чем занять свое чадо. Не зря Правительство Каталонии отметило этот муниципалитет сертификатом Destino de Turismo Familiar («Направление семейного туризма» – прим. ред.). Это говорит о том, что все рестораны, гостиницы и развлекательные мероприятия приспособлены как для взрослых, так и для детей. Также стоит отметить, что



as the seafront promenade lined with palm trees and with a red earth surface, and above all the historical buildings, including the chapels, the ancient houses where the fishermen's nets were dyed, the *indiano* manor houses, the town hall and the ancient defence towers. All of these places are included in an easily completed route designed to help you discover the real Lloret.

GASTRONOMY

Lloret's gastronomy is based on the world famous Mediterranean diet. There are plenty of restaurants in the town where you can try Mediterranean fish, with highlights including fried sand eels, prawns and dishes prepared with the various species of fish that inhabit the waters of the Costa Brava. There is even a special event in Lloret devoted to fish cuisine, namely the *Cuina de l'Art* Fish Gastronomy Days held each year in October, during which certain restaurants prepare culinary specialities including sea urchins, seafood *fideuà* (similar to paella but with vermicelli noodles rather than rice as

autre époque. En fait, elles sont réellement d'une autre période, notamment les bâtiments historiques comme les chapelles, les anciennes maisons où se teignaient les filets des pêcheurs, les villas seigneuriales de quelques *Indianos*, l'hôtel-de-ville, les anciennes tours de défense et la promenade, flanquée de palmiers et de terre rouge. Tous ces sites sont des balises d'un circuit simple et facile qui vous fera découvrir Lloret dans toute son authenticité.

GASTRONOMIE

La gastronomie de Lloret repose sur la cuisine méditerranéenne, mondialement reconnue. La ville compte de nombreux restaurants qui préparent le poisson de la Méditerranée à merveille, principalement les cicernelles frites, les gambas et les différentes espèces qui peuplent les eaux de la Costa Brava. Les journées gastronomiques «Cuina de l'Art» du mois d'octobre sont précisément consacrées au poisson. Parmi les spécialités culinaires de certains restaurants figurent les oursins, les *fideuàs* (vermicelles) aux fruits de mer et les risottos au poisson.



abanico de 121 hoteles y 29.869 plazas hoteleras, destacan desde *Adults Only* a hoteles enfocados a las familias, con zonas específicas para que los pequeños jueguen y se diviertan sin problemas y los más mayores disfruten también de sus vacaciones. No en vano la Generalitat de Catalunya certificó el destino con el sello de Destino de Turismo Familiar, que acredita que el municipio dispone de una amplia oferta familiar en cuanto a alojamiento, ocio, restaurantes, eventos y parques infantiles. Por otro lado, hay que destacar que el 60% de la oferta hotelera es de tres o más estrellas y que el 64% de las plazas de cinco estrellas y de lujo de la Costa Brava se encuentran en Lloret.

La variada oferta también incluye el turismo congresual, ya que una gran



60% отелей в городе имеют более трех звезд, а 64% пятизвездочных предложений класса люкс на всем побережье Коста-Брава сосредоточены именно в Льорет-де-Мар.

В нашем городе хорошо развито предложение бизнес-туризма. Большая часть отелей имеет на своей территории залы и площадки для проведения собраний, конгрессов и презентаций со всем необходимым оборудованием и квалифицированным персоналом.

Развиты предложения для любителей кемпингов. В городе расположены четыре кемпинга с более чем 4000 мест. И если все из предложенного вас не устраивает, вы можете арендовать один из 2500 апартаментов, расположенных в Льорете.



the base) or *arròs caldós* (soupy rice) with fish. Some of the town's restaurants are listed in the Repsol and Gourmand guides and we can't fail to mention the extremely high quality of the restaurants in the province of Girona. They've amassed 19 Michelin stars between them, three of which belong to the restaurant which, according to the prestigious British magazine *Restaurant*, is the best in the world.

Other annual gastronomic events also take place in Lloret, such as the Rice Gastronomy Days held in May, during which over 40 restaurants prepare delicious rice-based menus. We should also point out that Lloret has a typical cocktail, the daiquiri. It's typical because Constantí Ribalaigua i Vert, the owner of the El Floridita bar in Cuba and the man who perfected the drink, was a native of Lloret. According to Ernest Hemingway, El Floridita was the birthplace of the daiquiri. So make sure you ask for a daiquiri if you come to Lloret.

HOTELS AND ACCOMMODATION

Lloret de Mar has been one of the world's leading tourist destinations for decades and has earned itself the moniker of "Tourism capital of the Costa Brava". With 121 hotels and a total of 29.869 bed places, it stands out from Adults Only to hotels focused on families, with special areas designed so that children can play safely and adults can enjoy their holiday as well. Accordingly, Lloret holds the Family Tourism Destination seal of the Government of Catalonia, awarded to destinations with an extensive family tourism offering in terms of accommodation, leisure, restaurants, events and children's parks. Meanwhile, it should be pointed out that 60% of the hotel accommodation in Lloret de Mar is concentrated in hotels with three stars or more and that 64% of the five-star and luxury hotel accommodation on the Costa Brava is located in the town.

This varied offering also includes business tourism, since many of the town's hotels boast meeting and confer-

Plusieurs établissements de la commune font l'objet de mentions aux guides *Repsol* et *Gourmand*. Il faut dire que les restaurants de la province de Gérone arborent un total de 19 étoiles Michelin (y compris celles du Meilleur restaurant du monde, selon le prestigieux magazine britannique *Restaurant*)...

Lloret organise aussi d'autres journées gastronomiques, comme celles centrées sur le riz, au mois de mai, au cours desquelles plus de quarante restaurants élaborent de délicieux menus ayant le riz pour protagoniste. Lloret a également son propre cocktail: le daiquiri, typique de la ville dans la mesure où la personne qui l'a perfectionné –l'Indien Ribalaigua i Vert, en son temps propriétaire d'un bar cubain appelé *El Floridita*–, était originaire de Lloret. D'après Ernest Hemingway, *El Floridita* était le berceau du daiquiri. Si vous venez à Lloret, n'hésitez donc pas à demander un daiquiri!

HOTELS ET LOGEMENTS

Cela fait plusieurs décennies que Lloret de Mar est une référence touristique mondiale qui, méritoirement, est devenue la capitale touristique de la Costa Brava. Forte de 121 hôtels et d'un total de 29.869 places d'hébergement, la ville compte des hôtels réservés aux adultes aux hôtels axés sur les familles, lesquels disposent de zones spécifiques où les enfants peuvent jouer et s'amuser en toute tranquillité afin que les parents puissent aussi bien profiter de leurs vacances. Ce n'est pas pour rien que la *Generalitat de Catalunya* (gouvernement catalan) lui a décerné le label de Destination de tourisme familial, qui certifie que la commune dispose d'une grande offre en termes de logement, loisirs, restaurants, événements et parcs destinés aux enfants. À souligner aussi que 60% des hôtels ont trois étoiles ou plus et que 64% des établissements de cinq étoiles ou grand luxe de la Costa Brava se trouvent à Lloret.

Cette offre très variée s'étend également au tourisme de congrès. De nombreux hôtels disposent de salles de

cantidad de hoteles disponen de salas de reuniones y de congresos, especialmente preparadas para las necesidades de las empresas y organizaciones.

Para todos los amantes del camping, también hay cabida. La localidad dispone de cuatro campings con más de cuatro mil plazas. Pero si ninguna de las anteriores opciones os convence, también podéis alquilar alguno de los más de 2.500 apartamentos turísticos de los que dispone el municipio.

EVENTOS

Actividades durante todo el año, desde el desfile de Carnaval o la Lloret Night Shopping hasta los eventos que tienen como protagonista el motor y la velocidad. Lloret también tiene una larga tradición con eventos vinculados al motor y actualmente acoge el Rally Costa Brava Histórico, un *rally* de regularidad que se celebra con vehículos clásicos. Son coches con más de veinte años que no veréis en ningún otro sitio.

Otras actividades están más orientadas a las tradiciones; la *Tirada a l'Art* es una de ellas. Se trata de un encuentro que rememora un sistema tradicional de pesca, y en el que puede participar todo el mundo. Normalmente finaliza con un desayuno en la playa con el pescado que los participantes hayan logrado capturar. Otras propuestas giran en torno a la fotografía de naturaleza, como el festival internacional de fotografía MontPhoto. También destacan algunas ferias como la medieval, que recrea los tiempos del medioevo por toda la ciudad, o la Feria de los Americanos, un viaje a la época de los lloretenses que fueron a hacer fortuna a las Américas.

Las actividades deportivas no faltan en el calendario. Algunas de las más populares y concurridas son la Marcha de las Ermitas o la Marcha de las Playas. Se trata de unas caminatas populares que permiten conocer el enorme patrimonio natural y paisajístico de Lloret de Mar. La población también acoge eventos deportivos de alto nivel, como torneos de básquet o de disco volador (*ultimate*), competiciones de atletismo, etc.

МЕРОПРИЯТИЯ

В течение всего года проводится целый ряд мероприятий, начиная с карнавального шествия и ночи шопинга и заканчивая событиями, в которых главными героями выступают рёв моторов и бешеные скорости. Все потому, что в течение многих лет тут проходили знаменитые «Ралли Коста-Брава». На сегодняшний день эти ралли носят уже более памятный характер, называются Rally Costa Brava Histórico и проходят на классических автомобилях. Это оригинальные машины, которым более 20 лет, и вы нигде больше не увидите ничего похожего на них.

Другие праздники больше ориентированы на традиции нашего муниципалитета, и *Tirada a l'Art* один из них. Речь идет о событии, которое увековечивает память традиционной рыбной ловли, где может принять участие любой желающий. Обычно все заканчивается совместным завтраком на пляже из только что выловленной рыбы. Для любителей фотографии в городе проводится ежегодный международный конкурс природной фотографии MontPhoto. Также в городе проходят фестивали и ярмарки. Среди них особенно заметна ярмарка Средневековья, во время которой город переносится во времена инквизиции, ремесленников и бродячих музыкантов. Другая ярмарка познакомит вас с временами конкисты и вернувшимися на родину, как их называли местные, «американцами». Она так и называется – ярмарка Американцев.

В календаре событий есть место и для спортивных мероприятий. Самые популярные из них – это пешие походы по религиозным местам (*Marcha de las Ermitas*) и по пляжам (*Marcha de las Playas*). Благодаря им можно поближе познакомиться с богатой местной природой и полюбоваться пейзажами. В Льорет-де-Мар проходят соревнования высокого уровня, такие как турнир по баскетболу, атлетические соревнования и турнир по метанию фрисби (*Алтимат фрисби*).

ence rooms equipped to meet the needs of companies and organisations.

Camping enthusiasts are also well catered for. The town has four campsites with over 4000 bed places between them. But if you're not convinced by any of the above options, you also have more than 2500 holiday apartments to choose from.

EVENTS

There is something going on all year round in Lloret de Mar, such as the Carnival parade, the Lloret Night Shopping event and motorsport-themed activities. For many years it hosted the legendary Costa Brava Rally and now hosts the Costa Brava Historic Rally, a regularity rally for classic cars which are at least 20 years old and which you won't see anywhere else.

Other activities focus more on traditions, such as the *Tirada a l'Art* event, where people gather to celebrate an ancient fishing technique consisting of casting nets into the water at daybreak and hauling them back onto the beach with their catch. Everybody is welcome to take part in dragging the nets and the hard work is normally rewarded with a breakfast that includes any fish caught by the participants. There are also nature photography events, such as the MontPhoto international photography festival. It's also worth mentioning the fairs held in Lloret de Mar, including the Mediaeval Fair, which recreates the Middle Ages in the town, or the *Americanos* Fair, which takes us back to the time when townsfolk from Lloret headed to the Americas to make their fortune.

There's no shortage of sports activities in the calendar. Some of the most popular events are the Chapels Walk and the Beaches Walk. These are fun walks that enable participants to discover the extensive natural and scenic heritage of Lloret de Mar. The town also hosts prestigious sports events, including basketball tournaments and an Ultimate Frisbee tournament, not to mention athletics meets, etc.



réunions et de congrès spécialement prévues pour répondre aux besoins des entreprises et organisations.

Les amateurs de camping ne seront pas en reste. Lloret compte quatre campings qui peuvent accueillir plus de quatre mille personnes. Et si aucune des options précitées ne vous convainc, n'hésitez pas à louer un des 2500 logements touristiques que propose la ville.

EVENEMENTS

Lloret propose des activités tout au long de l'année, du défilé de Carnaval à la *Lloret Night Shopping*, en passant par les événements centrés sur le sport moteur et la vitesse. N'oublions pas qu'elle a longtemps accueilli le fameux *Rally Costa Brava* et qu'aujourd'hui, elle héberge le *Rally Costa Brava Històric*, un rallye de régularité qui rassemble des ancêtres classiques, à savoir des voitures de plus de vingt ans que vous ne verrez nulle part ailleurs.

D'autres activités sont plutôt axées sur les traditions, comme la *Tirada a l'Art* (le jet du chalut), une rencontre qui commémore un mode de pêche traditionnel à laquelle tout le monde peut participer et qui se termine généralement par un petit-déjeuner sur la plage élaboré avec le poisson pêché par les participants. Parmi les autres propositions figurent aussi le Festival international de photographie MontPhoto (nature), et les différentes foires comme la Foire médiévale –caractérisée par son ambiance moyenâgeuse dans toute la ville– et la Foire des *Americanos* –un voyage à l'époque des habitants de Lloret partis faire fortune aux Amériques.

Les activités sportives ne manquent pas non plus au programme, comme la *Marxa de les Ermites* (Marche des chapelles) et la *Marxa de les Platges* (Marche des plages), les plus populaires et fréquentées, qui permettent de découvrir la richesse du patrimoine naturel et paysager de Lloret de Mar. La ville héberge aussi des événements sportifs de haut niveau: tournois de basket et de lancer du disque (*Ultimate*), compétitions d'athlétisme, etc.